Porównanie tłumaczeń Jana 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w Nim życiem było, a — życie było — światłem — ludzi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W Nim życie było a życie było światło ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Nim było życie,* a życie było światłem** ludzi.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w nim, życie(m) było*, i życie było światłem ludzi. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W Nim życie było a życie było światło ludzi

1) <x>230 36:10</x>; <x>500 5:26</x>; <x>500 11:25</x>; <x>500 14:6</x>; <x>510 3:15</x>; <x>650 7:16</x>; <x>690 1:2</x>; <x>690 5:11-12</x>

2) <x>500 8:12</x>; <x>500 9:5</x>; <x>500 12:46</x>

3) Dwie możliwości: "które stało się w nim, życiem było" oraz "bez niego nie stało się ani jedno, które się stało. W nim życie było."